

Проблемы формирования многоязычной личности в условиях глобализации: обзор современных подходов

Лецинская Маргарита Сергеевна

*Российский государственный социальный университет
магистрант*

Аннотация

В современных условиях развития, в период глобализации, мультикультурности формирование плюрилингвизма, активное изучение нескольких иностранных языков является не просто необходимым условием для безбарьерного общения с представителями различных культур и стран, а выступает в качестве структурного элемента становления плюрилингвальной (многоязычной) личности. В связи с этим автором подчеркнута необходимость изучения сразу нескольких языков еще со школьной скамьи, что способствует всестороннему развитию не только в лингвистическом плане, а и в образовательном, психологическом, социологическом.

Ключевые слова: плюрилингвизм, многоязычная компетентность, полилингвизм, образование, мультилингводидактика, иноязычное образование.

Problems of the formation of a multilingual personality in the context of globalization: an overview of modern approaches

Leschinskaya Margarita Sergeevna

*Russian State Social University
graduate student*

Abstract

In modern conditions of development, in the period of globalization, multiculturalism, the formation of plurilingualism, the active study of several foreign languages is not only a necessary condition for barrier-free communication with representatives of different cultures and countries, but acts as a structural element of the emergence of the plurilingual (multilingual) personality. In connection with this, the author stressed the need to study several languages at once from the school bench, which promotes all-round development not only in the linguistic sense, but also in the educational, psychological, sociological.

Key words: plurilingualism, multilingual competence, polylingualism, education, multilingual education, foreign language education.

Пути и способы формирования плюрилингвизма личности ученика стали объектом внимания многих исследователей [15; 22; 27 и др.]. В своих работах авторы сосредотачиваются, прежде всего, на сущности понятия

«многоязычная компетентность», под которым подразумевается не элементарное владение несколькими языками, а наличие целой системы лингвистических знаний, умений выявлять подобное и отличное в лингвистической структуре языков, понимание механизмов функционирования языка и алгоритмов речевых действий, а также владение метакогнитивными стратегиями и познавательными умениями. Ученые предлагают авторские концепции формирования такой компетентности, включая методологический, когнитивно-теоретический, содержательно-лингвистический и инструментальный компоненты, а также систему принципов.

Методологическую основу концепций составляет *компетентно-деятельностный подход* [34]; когнитивно-теоретической базой концепции служит теоретическая модель рецептивной речевой деятельности; содержательно-лингвистический компонент основывается на концепции глубинных и поверхностных структур; основой инструментального компонента выступает теория поэтапного формирования умственных действий и понятий. Основными принципами концепции формирования многоязычной компетенции являются:

- *принцип разнонаправленности природного многоязычия и учебного многоязычия* [39];

- *принцип осознанного освоения системы языка* с развитием умения выделять общее и специфическое в каждом из конкретных языков [6];

- *принцип опоры на родной и первый иностранный язык* [20] и др.

Эффективность концепции и программы формирования многоязычия личности была подтверждена результатами экспериментальных исследований.

Особенности формирования языковой личности школьников в многоязычном пространстве стали объектом исследовательского внимания других авторов [11; 25; 43 и др.]. Научные поиски этих авторов направлены, прежде всего, на выявление психолого-педагогической сущности языковой личности школьника, определение системы оптимальных педагогических условий ее формирования и экспериментальную проверку ее эффективности. Поэтому система педагогических условий формирования языковой личности ученика в условиях многоязычия предусматривает усиление гуманистической направленности всего учебно-воспитательного процесса, который способствует всестороннему духовному и физическому развитию личности школьников и обеспечению дополнительной языковой подготовки для интеллектуально развитых учащихся, желающих совершенствоваться в овладении иноязычной речевой деятельностью; просмотр учебных программ с целью наполнения их новым содержанием, расширения палитры методов и приемов работы на уроке, интеграцию учебных предметов в целом и языковых дисциплин (филологии, страноведения, литературоведения) в частности, создание единого языкового комплекса, в основе которого лежит *коммуникативный принцип* обучения; организацию внеклассной и

индивидуальной научно-исследовательской деятельности учащихся и тому подобное.

В результате экспериментальных исследований ученые [1; 24 и др.] доказывают, что процесс формирования языковой личности ученика в условиях школьного полилингвального образования является более результативным, если осуществляется на основе *гуманизации обучения и воспитания*, интеграции лингвистического образования (преподавание всех языков реализуется скоординировано, на единой основе, с опорой одного языка на другой, с сопоставлением, переносом, сравнением одинаковых и различных языковых явлений), обеспечивается взаимодействие сфер общения, речевого поведения и учебной деятельности.

Определение педагогических условий формирования полилингвальной картины мира у студентов было определено целью исследования таких современных авторов как: [17; 23; 42 и др.]. Понятие «полилингвальная картина мира» авторы определяют, как результат ценностно смыслового и терминологического осмысления иностранных профессиональных культур, характеризующихся интеграцией и дифференциацией ключевых понятий. Структурными элементами полилингвальной картины мира студентов, по утверждениям авторов, есть профессиональные образы, выраженные с помощью средств различных языков (сроки, словосочетания, идиоматические выражения, грамматические правила и др.).

Так, в частности, исследователи также выделяют несколько *типов полилингвальной картины мира* студентов, в частности *диффузную* [12], характеризующуюся недостаточными представлениями о роли иностранных языков в профессиональной жизни, низким уровнем мотивации к изучению нескольких иностранных языков; отсутствием рефлексии профессионального становления; *мозаичную* [31], которая представляет собой неоднородный образ, например, студент может обладать профессиональными знаниями, компетенциями, однако, иметь нечеткие представления о ценности иностранного языка в профессиональной жизни; *целостную* [9], что является интегральным образованием в сознании личности, которое включает гармоничное сочетание таких критериев, как аксиологичность, семиотичность, перспективность и рефлексивность.

Формирование у студентов полилингвальной картины мира, по мнению современных авторов [2; 36] - это процесс развития представлений о иноязычной профессиональной культуре, приобретение опыта взаимодействия с иностранными коллегами на основе вербальных и невербальных средств, дополнения наборов значений, стоящих по определенному понятию в разных языках, а также приобретение новых понятий и устойчивых речевых оборотов, которые активно используются в мировой профессиональной лексике.

Ученые [4; 40] предлагают также авторские модели формирования полилингвальной картины мира у студентов, технологическую основу которой составляет разнообразие педагогических технологий (индивидуальный перевод, коллективный перевод, чат, путешествия,

видеоролики, интерактивные экскурсии, тренинги), предусматривающие реализацию *индивидуализированной системы событий*, направленных на достижение поставленной цели.

Значительное внимание на вопросах формирования плюрилингвальной личности концентрирует в научно-исследовательской деятельности другие исследователи: [10; 19 и др.]. Их научные исследования сосредоточены, прежде всего, на обосновании *системообразующей роли иноязычного образования* в формировании полилингвальной и поликультурной личности как субъекта межкультурной коммуникации в условиях устойчивого развития общества. Ученые определяют необходимость направления всей системы языкового образования на развитие и формирование личности, соответствующей требованиям современного поликультурного и мультилингвального мира. Признаками сформированности такой личности, по мнению авторов, являются надлежащий уровень развития общих когнитивных механизмов в процессе усвоения иностранных языков и культур, наличие вторичного когнитивного сознания, широкое лингвокультурное мировоззрение, способность к межкультурной коммуникации тому подобное.

Основными функциями языкового образования в таком контексте авторы определяют формирование личности, которая владеет иностранными языками как средствами *межкультурного общения*, как инструментом свободной ориентации и жизнедеятельности в современном поликультурном и мультилингвальном мире, и ценностной базой для ориентации и выбора коммуникативного поведения.

Вопросам формирования плюрилингвальной личности в условиях профессионального образования посвящены исследования: [7; 29]. Сначала исследователи анализируют содержание понятия «профессиональная плюрилингвальная компетентность» и определяют ее структурные компоненты, которые функционально взаимосвязаны и отражают *динамическую комбинацию знаний, умений и ценностей*. Так, мотивационно-ценностный компонент предполагает наличие интереса к профессиональной плюрилингвальной подготовке, осознание ее значения; мотивированность к активности поликультурной коммуникации в процессе внешнеэкономической деятельности; ценностное отношение к овладению языками и позитивное отношение к познанию другой культуры, осуществлению профессиональной деятельности; когнитивно-деятельностный компонент представлен лингвистической, лингвопрофессиональной, поликультурной, рецептивной, интерактивной и медиативной компетенциями; рефлексивный компонент обеспечивает личностное переосмысление имеющегося уровня развития компетенций; анализ и направление собственных учебных усилий на овладение профессиональной плюрилингвальной компетентностью; управление психологическим и эмоциональным состоянием в процессе решения профессиональных ситуаций.

В других исследованиях авторы [5; 38] выделяют и принципы организации плюрилингвального обучения на этапе профессионального образования, среди которых: опора на имеющийся лингвистический и учебный опыт; интеграция содержания обучения нескольких языков; направленность на будущую профессию студентов; коммуникативность, которая предполагает широкое использование групповых форм работы, творческих задач, проблемных ситуаций; поликультурность, которая способствует интеграции образовательного процесса в мировую культуру. Исследователи также предлагают авторские модели *формирования профессиональной полилингвальной компетентности*, которая содержит систему форм, методов, средств и инновационных технологий, способствующих эффективной организации образовательного процесса, имеющего *коммуникативную* и *личностноориентированную направленность*, которые обеспечивают формирование познавательной активности обучающихся, мотивируют к профессиональному саморазвитию.

В современной научной литературе по проблеме исследования следует также выделить работы, посвященные общим принципам реформирования иноязычного образования в условиях мультилингвального общества, такие как [16; 21; 37 и др.]. В частности, проблема повышения качества школьного образования на основе полилингвального и поликультурного подходов стала объектом внимания Черниковой В.Е. [41]. Научные поиски автора исследования охватывают широкий круг вопросов, среди которых выявление и теоретическое обоснование наиболее значимых теоретико-методологических подходов к процессу повышения качества образования (психологического, лингводидактического, личностно-педагогического, поликультурного, гуманистического, социокультурного и этнопедагогического); разработка целостной педагогической концепции повышения качества образования на основе полилингвального и поликультурного подходов; создание в соответствии с этой концепцией структурно-функциональной дидактической модели полилингвального и поликультурного обучения; выявление совокупности доминирующих принципов полилингвального и поликультурного обучения и тому подобное.

Другие авторы [13; 44] в результате исследовательской работы предложили также авторские полилингвальные и поликультурные учебно-методические комплекты, основанные на *компетентном, аксиологическом, гуманистическом подходах*, которые обеспечивают сочетание федерального компонента с национально-региональными особенностями содержания образования, национально-культурных ориентаций с общечеловеческими культурными ценностями и идеалами. Кроме того, авторы уделяют должное внимание вопросам подготовки педагогических кадров на основе полилингвального и поликультурного подходов, разработав программу их переподготовки.

Современные концепции реформирования школьного иноязычного образования в целях обеспечения условий для формирования многоязычной личности предлагают и другие авторы [14; 45 и др.]. Главные идеи концепции

«мульти лингводидактики» кроются, во-первых, в его уверенности в наличии природных способностей человеческого индивида к овладению несколькими языками, а во-вторых - в убеждении в том, что в процессе изучения иностранного языка происходит постепенное формирование когнитивных структур, обеспечивающих создание универсальной системы освоения лингвистических знаний. Эти структуры формирующиеся, прежде всего, в процессе изучения *первого иностранного языка*, ученый называет *базовым языком*. Именно он, а не родной язык, по его мнению, составляет психолингвистическую основу для изучения других иностранных языков и, соответственно, формирования плюрилингвальной личности.

Таким образом, в процессе изучения первого иностранного языка формируется своеобразная концептуальная база, в которую добавляются элементы и структуры других языков, и к которой обращается обучающийся в процессе изучения каждого следующего иностранного языка.

Исходя из этого, основополагающие принципы «мульти лингводидактики» можно выделить следующие:

- *принцип интегративного обучения* несколькими языками [28];
- *принцип опоры* на имеющийся лингвистический и учебный *опыт* учащихся [8];
- *принцип систематичности изучения нескольких языков* [3];
- *принцип когнитивной направленности* процесса обучения иностранным языкам [33];
- *принцип межкультурной направленности* процесса обучения иностранным языкам [18] и др.

В дальнейших научных исследованиях ученого подробно обосновывается идея школьного многоязычного образования, целью которой является формирование многоязычной коммуникативной компетенции школьного типа, а также направляются усилия на разработку и реализацию крупномасштабного проекта под названием «Многоязычный учитель».

Теория и методика полилингвального образования стала ключевой проблемой исследования Самигуллиной А.С. [35]. Ее научно-исследовательская деятельность направлена на решение широкого спектра проблем и вопросов, среди которых ведущее место занимают: понятийно-терминологический фонд для теоретико-методологической концептуализации многоязычного образования; теоретико-методологического основания и нормативно-правового полилингвального обучения и воспитания; научно-методического сопровождения многоязычного обучения как педагогической инновации; учебно-организационного формата полилингвального образования.

В ходе выполнения поставленных исследовательских задач ученый [30] обосновывает полилингвальное образование как основу становления многоязычной личности, уровень сформированности которой в значительной мере обуславливает положительный характер личностной самореализации человека в современных условиях общественных отношений, ее профессиональную конкурентоспособность и социальную мобильность. По

ее определению, полилингвальное образование - это целенаправленный, организованный, нормированный триединый процесс обучения, воспитания и развития индивида как многоязычной личности на основе одновременного овладения несколькими языками как «фрагментом» социально значимого опыта человечества, воплощенного в языковых знаниях и умениях, языковой и речевой деятельности, а также в эмоционально-ценностном отношении к языкам и культурам.

Методологической основой полилингвального образования современные ученые [26; 32] провозглашает *этнолингводидактику* как совокупность основополагающих принципов, специализированных методов и специфических средств, которые позволяют выделить, проанализировать комплекс проблем полилингвального образования и установить их иерархию, определить стратегию и основные способы их решения, а также осуществить прогнозирование перспектив развития многоязычного образования как целенаправленного процесса формирования плюрилингвальной личности на основе параллельного овладения тремя и более языками. С целью эффективной организации процесса многоязычного образования автором разработана соответствующая концепция и программа реализации идей полилингвального обучения, а также заключена программа языковой подготовки педагогических кадров, учебно-методические комплексы по дисциплинам в рамках полилингвального образования, технологические карты педагогического мониторинга многоязычного образования. Исследования имеют фундаментальный характер и открывают широкие перспективы для прикладных разработок в сфере полилингвального обучения, научного обоснования современных инновационных стратегий развития языкового образования в целом.

Проведенный анализ научной литературы дает основания констатировать, что теория и практика обучения иностранным языкам учащихся-старшеклассников в странах Центральной Европы в условиях мультилингвизма не была предметом комплексного научного исследования, однако, опыт этих стран, по нашему мнению, может стать важным источником идей для совершенствования отечественной системы иноязычного образования, направленной на формирование плюрилингвальной (многоязычной) личности обучающегося.

Библиографический список

1. Авдеева И.Н., Яблонская Н.В. Целесообразность использования метафоры в образовательном процессе // В сборнике: Язык и личность в поликультурном пространстве Сборник статей. Сер. "Молодой филолог" под ред. Л. В. Адониной, О. С. Фисенко . Москва, 2016. С. 151-154.
2. Авдониная М.Ю., Жабо Н.И., Терехова С.И. Социально-коммуникативная роль перевода и проблемы перевода экотерминов в научном и политическом дискурсе // В сборнике: Инновационность и мультикомпетентность в преподавании и изучении иностранных языков Отв. редактор Н.М. Мекеко. Москва, 2015. С. 283-297.

3. Асуханова М.П., Хусиханов А.М. Понятие семейных ценностей в творческой эволюции М.А. Булгакова // В сборнике: Наука и молодежь Всероссийская научно-практическая конференция студентов, молодых ученых и аспирантов. 2016. С. 276-277.
4. Безбородова Л.А. Дирижирование. - Москва, 2011. 213 с.
5. Бжиская Ю.В., Краснова Е.В. Английский язык. - Ростов-на-Дону, 2013. 248 с.
6. Беляева И.Г. Работа с ментальными картами в процессе обучения немецкому языку в неязыковом вузе// В сборнике: Перспективы развития современных гуманитарных наук Сборник научных трудов по итогам международной научно-практической конференции. 2016. С. 44-46.
7. Ванданова Э.Л. Три контекста маргинальности: личность, культура, этнос // Гуманитарный вектор. 2008. № 1. С. 50-56.
8. Ващева И.Ю. Константин Великий: вариации образа в христианских историях поздней античности // Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского. 2013. № 4-3. С. 46-58.
9. Вольская Н.Н. Визуальная метафора и ее функции в массовом издании // Современная наука: теоретический и практический взгляд материалы VII Международной научно-практической конференции. 2017. С. 153-158.
10. Гафиятова Э.В. Метафорическое переосмысление лексики растительного мира в профессиональном дискурсе // Вестник Пятигорского государственного лингвистического университета. 2010. № 4. С. 53-56.
11. Давлекамова Г. Не забывать свое, ценить и понимать чужое // Народное образование. 1997. № 10. С. 71.
12. Егорова Ю.В. О курсе социальная дискуссия. заметки преподавателя // Вестник Московского университета. Серия 19: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2011. № 2. С. 75-79.
13. Ермейчук Н.А. Сравнение как средство изобразительности и экспрессии в библейском сюжете // Лингвокультурология. 2014. № 8. С. 69-73.
14. Зезюлько А.В. Теоретическое осмысление и художественно-образное отражение научно-технического прогресса в гуманитарной культуре XX века: автореф. дисс. ... докт. философ. наук. - Ростов-на-Дону, 2013. 38 с.
15. Зубков А.Д. Лингводидактический потенциал моок в обучении иностранному языку в вузе // В сборнике: Теория и методика преподавания иностранных языков в условиях поликультурного общества материалы V Всероссийской научно-практической конференции с международным участием, посвященной 70-летию факультета иностранных языков. 2017. С. 89-95.
16. Иванова Р.М. Судьбы России в творчестве М. И. Цветаевой: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. Елец, 2000. 18 с.
17. Исупова М.М. Обучение студентов неязыковых вузов стандартным формам фиксации этикетных норм в англоязычной и русскоязычной деловой переписке // Английский язык в ВУЗе: современные тенденции в методике преподавания Сборник статей IV межвузовской конференции. 2016. С. 62-67.

18. Кардович И.К.К вопросу о фреймовом анализе текста // Наука в современном мире: теория и практика Материалы II Международной научно-практической конференции. Искужин Т.С. (отв. редактор). 2014. С. 175-177.
19. Катерный И.В. Инвайронментализм в социальной философии (методологические и мировоззренческие аспекты) // Диссертация на соискание ученой степени кандидата философских наук. - Москва, 2004. 129 с.
20. Коваленко Б.Н. Опыт преподавания русского языка на краткосрочных курсах: международный семинар русского языка в городе Тиммендорфер Штранд (Германия) // В книге: Русский язык и литература в современных культурных контекстах труды и материалы Международной научно-практической конференции. . 2015. С. 81-82.
21. Колесникова О.Ю. Наследие Джона Ванбру в творчестве Амброза Бирса // Актуальные проблемы современной науки, техники и образования. 2017. Т. 2. С. 232-235.
22. Кохичко А.Н. Педагогическая концепция осознания младшими школьниками российских национальных ценностей средствами русского языка // Диссертация на соискание ученой степени доктора педагогических наук. - Челябинск, 2011. 370 с.
23. Кротовская М.А. Дебаты - новый подход в обучении английского языка // Педагогические науки. 2016. № 1 (76). С. 46-50.
24. Магомедов М.И. Художественный билингвизм в дагестанской литературе. - Махачкала, 2015.
25. Малинович М.В., Арипова Д.А., Батицкая В.В., Бидагаева Ц.Д., Гурин В.В., Иванова Р.П., Кириченко Н.Р., Лац Т.А., Полонская О.Ю., Саварцева Н.В., Топка Л.В., Топорова Л.С. Концепты. Категории: языковая реальность. - Иркутск, 2011. – 382 с.
26. Мельков С.А., Кошкин А.П., Перенджиев А.Н. Герои и патриоты в современном кинематографе. осталось понять: кому и зачем они нужны? - Saarbrucken, 2011. 78 с.
27. Микерова Г.Ж., Брусенцова О.Л. Диагностика коммуникативных универсальных учебных действий младших школьников // Современные проблемы науки и образования. 2015. № 6-0. С. 542.
28. Палий Е.Н. Частные библиотеки дворянских салонов (вторая половина XVIII-XIX в.) // Библиотекведение. 2007. № 2. С. 106-112.
29. Пекина О.И. Оценочная параметристика детского изобразительного творчества // International scientific-practical congress of pedagogues and psychologists "The generation of scientific ideas" European Association of pedagogues and psychologists "Science". 2014. С. 146-156.
30. Петривня Е.К., Белая С.Д. «Легенда об арабском звездочете» из сборника «Альгамбра» В. Ирвинга как источник «Сказки о золотом петушке» А. С. Пушкина // В сборнике: Русский язык и литература в пространстве мировой культуры материалы XIII Конгресса МАПРЯЛ: в 15 томах. 2015. С. 537-543.

31. Петрова Е.Е. Английские неологизмы, обозначающие виды этического питания // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2016. № 4-1 (58). С. 139-141.
32. Попов В.В. Фактор времени в детерминистских и индетерминистских теориях исторического процесса // Философия права. 2011. № 4. С. 86.
33. Портнова Т.В. Специфика авторской типологии в балетной теме В. Серова // Международный журнал экспериментального образования. 2012. № 5. С. 75-81.
34. Прохорова А.А., Гурьева Т.А. К вопросу изучения китайского языка в российском техническом вузе // В сборнике: Актуальные проблемы современной педагогики и психологии в России и за рубежом Сборник научных трудов по итогам международной научно-практической конференции. 2016. С. 90-92.
35. Самигуллина А.С. Метафора в когнитивно-семиотическом освещении: автореф. дисс. ... докт. филол. наук. Уфа, 2008. 41 с.
36. Семькина Р.С.-И. Новый подпольный человек в романе В. Маканина «Аандеграунд, или герой нашего времени» // Известия Уральского государственного университета. Серия 2: Гуманитарные науки. 2008. Т. 59. № 16. С. 173-183.
37. Скроботова О.В. Хронотоп России в «окаянных днях» И.А. Бунина // Актуальные проблемы современной науки. 2014. № 6 (79). С. 52-53.
38. Солтаханов И.Э. Способы пополнения общественно-политической лексики вайнахских литературных языков // Современные гуманитарные исследования. 2007. № 1. С. 158-165.
39. Станиславова И.Л. Проблема гносеологического идеала науки // Проблема человека: философские, исторические, медицинские, правовые, социологические, этические и культурологические аспекты Сборник научных трудов. Санкт-Петербург, 2010. С. 19-20.
40. Уколова Л.И. Дирижирование. М., 2003. 208 с.
41. Черникова В.Е. Художественная коммуникация как объект философского исследования (на материале зарубежных теорий XX в.) // Диссертация на соискание ученой степени доктора философских наук. Харьков, 1998. 360 с.
42. Шнякина Н.Ю. Моделирование ситуации познания запаха (на материале немецкого языка) // Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия: Лингвистика. 2014. Т. 11. № 2. С. 52-61.
43. Шукшина Л.В. Профессиональное социально-историческое мышление: специфика и формирование: автореф. дисс. ... канд. философ. наук. Саранск, 1998. 21 с.
44. Valeeva N.G., Avdonina M.Y., Terekhova S.I., Zhabo N.I. English, french and russian environmental terms: comparative analysis // В книге: Актуальные проблемы экологии и природопользования сборник научных трудов XVII Международной научно-практической конференции: в 2 частях. Российский университет дружбы народов. 2015. С. 212-217.
45. Zubkov A.D., Morozova M.A. Language learners communication in MOOCS // Advances in Intelligent Systems and Computing. 2018. Т. 677. С. 175-186.